

ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК СРЕДСТВУ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Т.Г.Вайтехович

преподаватель кафедры иностранных языков

Учреждения образования

«Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»

Новый социальный заказ общества – обучать иностранному языку как средству межкультурной коммуникации и формировать личность, готовую к межнациональному общению, – нашел свое отражение в концепциях межкультурного, социокультурного обучения иностранным языкам.

Практика общения с иностранцами показывает, что знание иностранного языка не исключает непонимания, потому что нужны еще знания особенностей культуры и практические навыки в межкультурном общении. Это означает, что знание иностранного языка должно быть дополнено знанием особенностей культуры, наличием практических навыков и умений в языковом поведении.

В этой связи целесообразно обратиться к социокультурному подходу в обучении иностранному языку, согласно которому занятия по иностранному языку проводятся в тесном взаимодействии с изучением страны и культуры изучаемого языка. Этот подход разработала В.В.Сафонова, основываясь на диалоговую концепцию культур М.М.Бахтина и В.С.Библера.

Социокультурный подход выражается в ориентации обучения на диалог культур, усиление культуроведческого аспекта в содержании обучения, приобщает к культуре страны изучаемого языка. Обучение иноязычному общению при этом протекает в контексте диалога культур с учетом различий в социокультурном восприятии мира. Социокультурный подход является одной из разновидностей культуроведческих подходов, изучающих взаимодействие языка и культуры на занятиях по языку. Другие его разновидности: лингвострановедческий, лингвокультурологический, страноведческий подходы. В отличие от перечисленных разновидностей культуроведческих подходов, с позиции социокультурного подхода главное внимание на занятиях уделяется обучению культурам различных этнических, социальных, религиозных и других групп в странах изучаемых языков [3]. Обучение культуре лишь одной группы (чаще всего лингвистического этноблизнства) способствует, по мнению представителей этого подхода, построению стереотипов и обобщений относительно всех представителей страны изучаемого иностранного языка, что «может привести к культурному недопониманию при общении с жителями страны изучаемого языка, не дает представления о культурном разнообразии изучаемого языкового и культурного сообщества» [2].

Социокультурный подход очень важен в обучении иностранному языку, именно поэтому он активно внедряется и реализуется в практике обучения студентов нашего вуза.

Основой для написания статьи послужил опыт преподавания английского языка иранским студентам подготовительного отделения, которые в последствие должны были изучать естественные науки на иностранном языке. Стоит отметить, что для студентов именно этого направления подготовки особенно актуально успешное овладение иностранным языком, и изучение английского языка предполагает наличие стойкой мотивации.

В процессе обучения происходило сопоставление иранской, белорусской (русской) культурных парадигм с культурой стран изучаемого (английского) языка; осуществлялась популяризация культуры Беларуси, Англии. При этом происходило ознакомление с традициями, обычаями и праздниками, применялись интерактивные методы обучения: ролевая игра, «круглый стол»; применялись такие организационные формы, как парная, групповая работа. Посредством парной или групповой работы на занятиях создавались реальные или приближенные к реальным условиям иноязычного общения ситуации. Были

использованы методические приемы обучения типичным формам речевого поведения – такие, как составление диалогов, моделированных этикетных ситуаций, что помогло студентам изучить ситуацию и войти в нее на основе тех правил, которые приняты в данном культурном сообществе.

В результате эмоциональная и когнитивная сферы обучаемых обогатились новыми знаниями о других культурах, новыми переживаниями, уважением к другим культурам; в то же время их охватывала гордость за свою культуру.

Обращаясь к проблеме изучения иностранного языка, мы не можем не отметить концепцию языкового поликультурного образования П.В. Сыроева. По мысли исследователя, «иностраный язык является важным инструментом вторичной социализации личности обучающихся» [4, с. 97]. На основе тематического наполнения учебных программ и пособий по иностранному языку, а также методов и приемов подачи материала происходит моделирование социокультурного пространства учащихся – формирование их представлений об окружающем мире и определение своего места в нем. Поэтому содержанием отдельных текстов, а также методическими приемами работы с ними можно как расширить социокультурное пространство учащихся и помочь им увидеть себя в качестве равноправных представителей мирового сообщества, объединенных общими интересами, проблемами и решениями, так и сузить, ограничить их социокультурное пространство, противопоставив «себя» «другим» [4, с. 104].

П.В. Сыроев утверждает, что «языковое поликультурное образование представляет собой процесс овладения знаниями о культурном разнообразии окружающего мира стран соизучаемых языков и о взаимоотношениях между культурами в современном поликультурном мире, а также формирования активной жизненной позиции и умений взаимодействовать с представителями разных стран и культур согласно принципу диалога культур» [4, с. 105].

Другое требование, важное для нашего времени, – это понимание и принятие чужой культуры. По М.Бахтину [1, с.10], культура лежит на границах. Это можно понимать в том смысле, что внутри самой себя она не осознается; лишь при взаимодействии, встрече, диалоге различных культур становятся взаимными или понятными основания и особенности собственной культуры. Это означает, что образованный человек является культурным и в этом смысле понимает и принимает иные культурные позиции и ценности, умеет пойти на компромисс, понимает ценность не только собственной независимости, но и чужой. М.М. Бахтин понимает культуру как форму общения людей разных культур, форму диалога; для него «культура есть там, где есть две (как минимум) культуры, и что самосознание культуры есть форма её бытия на грани с иной культурой» [1, с.85].

Обобщая вышесказанное, отметим, что обучение иностранным языкам в рамках поликультурного образования и социокультурного подхода формирует у студентов ряд умений полноценного и независимого функционирования в ситуациях межкультурного общения с представителями других культур, когда иностранный язык используется как средство межкультурного общения.

Библиографический список:

1. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. – М.: Художественная литература, 1979. – 412 с.
2. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://methodological_terms.academic.ru/1897. – Дата доступа: 20.01.2016.
3. Сафонова, В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам: автореф. дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.01 / В.В. Сафонова. – М., 1993. – 56 с.

4. Сысоев, П.В. Концепция языкового поликультурного образования (на материале по культуроведению США): дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02 / П.В. Сысоев. – М., 2004. – 546 с.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ